

GUICHI BÈ SAN PABLO APÓSTOL USE'ELA'NÈN LAO TITO

Ga rzulao guichi bë Pablo

¹ Nè'èdi', Pablo, naca' ben' rue dyin quie Diuzi. Lëscan' naca' apóstol quie Jesucristo, use'ela'nè' nè'èdi' ta gacalia' yaca ben' ulio Diuzi ta ineziyaquë' ca naca tali quie xneza Jesús.

² Según ca naca xneza Jesús rbezaro idyin dza tzazulëro Diuzi gata' yela' neban quiero tuzioli. Tu binecue' yedyi layu una Diuzi gunnë' yela' neban quiero ra'o, yaca ben' nao xneza Jesús. Nacan tali ca unë', porque tali unanë' como binaca Diuzi ben' rzi' yë'.

³ Na'ra una Diuzi abdyin hora ineziro quie xti'idza'në' por nun quie ben' rguixogue' len. Lëscan' Diuzi, ben' pte psela ra'o, ulionë' nè'èdi' ta tzetixogui'a xti'idza'në' según cabë' mandado bënnë' nè'èdi'.

⁴ Na'ra bia' guichi ni use'ela'n laolo' luë', Tito. Naco' ca zĩ'ina', dan' rnaorëlo' xneza Jesús cabë' nè'èdi'. Rulidza' Xuziro Diuzi lënë' Jesucristo, ben' pte psela ra'o, ta huela'iyaquë' luë' cuëchiyaquë' chizi lu'u guicho laxta'olo'.

Ni nan cabë' re'en Pablo hue Tito cati zunë' yaca yedyi nebaba Creta

⁵ Na'ra pca'na' luë' isla Creta ta useyudyo' quie asunto bega'n dza na'. Re'enda' huu' nombrar

yaca ben' gapa dyin quie Diuzi tu tu yedyi cabè di'idza' unia' luè' dza na'.

⁶ Pues yaca ben' gapa dyin quie Diuzi, bireya'ala' hueyaquè' bizinaquezi. Reya'ala' sulèjè' tuzi nigula quie quieyaquè'. Reya'ala' uzioñe'ejè' zī'iyaquè' ta bihueyacabi' tamedian, lèscan' ta inaoyacabi' xneza Jesús dyè'èdi. Lèscana' reya'ala' uzioñe'ejè' zī'ijè' ta uzujabi' di'idza' quie xuziyacabi' len zña'yacabi'.

⁷ Lèscan' yaca ben' gapa dyin quie Diuzi, reya'ala' huejè' dya'a dyin quie Diuzi rueyaquè'. Bireya'ala' inabè'jè' ca cuendazi. Reya'ala' gacajè' ben' zèla'adyi'. Bireya'ala' laidza'teyaquè'. Lèscan' bireya'ala' tajè' xudyiyaquè' quilojè' dila. Bireya'ala' cuanjè' quie benè'.

⁸ Reya'ala' gapachi'jè' dyè'èdi ben' rdyin zān yu'u quieyaquè'. Bireya'ala' hueyaquè' tamedian. Reya'ala' tzu'uyaquè' pensari dya'a, gacajè' ben' huen, ben' bihue ta rnazin quie.

⁹ Reya'ala' inaoyaquè' du guicho du la'adyi'jè' xti'idza' Diuzi ca ta psèdindo' leyaquè'. Reya'ala' gacajè' benè' zèla'adyi'. Reya'ala' usèdiyaquè' uzioñe'eyaquè' yaca ben' birnao xneza Jesús, yaca ben' rusebi' xti'idza' Diuzi rnayaquè' binacan tali con cabè' rnèn.

¹⁰ Cana' re'ennan huero, porque nita' zè yaca ben' birale quie xti'idza' Diuzi, ben' rnè di'idza' tondo, ben' rzi' yè'. Nita' zè ben' Israel rueja cana'.

¹¹ Lèben' na' yebo'jè' cue'jè' chizi bira huejè' cana', porque ben' zè aptondoje' pensari quie, hasta yugu ben' naca tu cue' familia aptondoje' pensari quie. Rusèdiyaquè' benè' ta bireya'ala'

usëdiyaquë' cuenda huejë' gan dumi, pero tamala ruejë'.

¹² Uzu tu ben' isla Creta tiempote unë' cani: "Ben' huëdi, ben' mala, naca ben' yedyi quia', ben' isla Creta. Rzi'yaquë' yë', raotzegueyaquë'."

¹³ Cana' unë' quie laguedyinë', pero tabalacazi unë' cana'. Quie lena' reya'ala' tilo'yaquë' dyë'ëdi gula cuenda galejë' quie xti'idza' Diuzi ca reya'ala' galejë'.

¹⁴ Lëscan' yëbo'jë' ta bihuejë' cuenda quie cuento ta rnazi yaca ben' Israel de pensarizi quieyaquë'. Lëscan' yëbo'jë' bigalejë' quie ben' psebi'n di'idza' li quie Diuzi.

¹⁵ Yaca ben' nayëri laxta'ohue, rguiloyaquë' tadya'a, pero yaca ben' birnao xneza Jesús, yaca ben' binayëri laxta'ohue, rguiloyaquë' tamala. Lente pensari yu'uyaquë' nacan pensari bayatza.

¹⁶ Nayaquë' raleyaquë' quie Diuzi, pero bë' nazijë' como dan' birueyaquë' tadya'a cabë' tadya'a re'en Diuzi hueyaquë'. Pues ratza Diuzi quieyaquë', dan' bire'enyacuë' hue quieyaquë' xti'idzë'. Nica nezijë' bi huejë' chan' re'enjë' huejë' tadya'a.

2

Yaca ben' quie Jesús, reya'ala' hue quieyaquë' xti'idza' Diuzi

¹ Ca ta usëdio' benë' reya'ala' inën lëbizi conlë xti'idza' Diuzi.

² Yëbo' yaca be'mbyu gula de que reya'ala' yu'uyaquë' gracia, bitondoyaquë', gapajë' bala'ana, huejë' pensari. Reya'ala' inaojë' xneza Jesús du guicho du la'adyi'yaquë'. Reya'ala'

idyë'ëyaquë' laguediyiaquë'. Reya'ala' sueyaquë' cati bi tu tazëdi de quieyaquë'.

³ Lëscan' yëbo' yaca nigula gula ta tayaquë' gapajë' Diuzi bala'ana. Yëbo'jë' ta bihue'lëyaquë' laguediyiaquë' di'idza' bizū, nica tayaquë' hue'e. La'acazi tajë', pero huejë' tadya'a.

⁴ Reya'ala' inëyueyaquë' ja nigula cuidi' ta hueyacabi' tadya'a, lëscan' ta idyë'ëyacabi' be'mbyu quieyacabi' len zī'iyacabi',

⁵ lëscan' ta tzu'uyacabi' pensari dya'a, lëscan' ta bigasilëyacabi' be'mbyu tula. Na' yëbo'yacabi' ta sulëyacabi' be'mbyu quieyacabi' dyë'ëdi, lëscan' ta usegulayacabi' zī'iyacabi' dyë'ëdi, lëscan' ta gacalëyacabi' laguediyiacabi'. Pues ruen dyabë' uzuyacabi' di'idza' ca mandado rue be'mbyu quieyacabi' cuenda bibi dula' gata' quieyacabi' ina benë' condre xti'idza' Diuzi.

⁶ Lëscan' yëbo' yaca bi'byu cuidi' ta yu'uyacabi' gracia bitondoyacabi'.

⁷ Lëscan', luë', la'acazi tao', pero huelo' puro tahuen. Ca ben' yu'u gracia, ca ben' laxta'o yëri, cana' reya'ala' usëdio' yaca bi'byu cuidi'.

⁸ Reya'ala' hue'lëlo' benë' puro di'idza' dya'a tacuenda bigata' causa quio' gao benë' luë' xquia. Cana' huata' yela' stu' quie yaca ben' rue condre ra'o, porque yedue'yaquë' inajë' quiero nacaro ben' mala.

⁹ Lëscan' yëbo' yaca ben' nada'o de que reya'ala' galejë' quie xa'një'. Yëbo'jë' bireya'ala' yeyëchojë' yedilalëjë' xa'një'.

¹⁰ Lëscan' yëbo'jë' ta bicuanyaquë' ta de quie xa'nyaquë'. Reya'ala' huerajë' huen gapachi'jë' ta de quie xa'një' cuenda na' ilë'ë xa'nyaquë'

leyaquë' ben' huen gula, ben' rue quie xti'idza' Diuzi.

¹¹ Pues bablu'e Diuzi ra'o naquë' ben' huen gula, rbezë' ute uselanë' nutezi ben' re'en inao xneza Jesús.

¹² Yela' ben' huen quienë' abzioñe'enë' ra'o ca re'ennë' usanro tamala, re'ennë' bira huero ta rnazin quiero. Bzioñe'enë' ra'o ca re'ennë' tzu'uro pensari huen, re'ennë' huero tadya'a, re'ennë' tzionla'adyi'ronë' dula'adyi'ro, re'ennë' inaoro xnezë' dza rdaro nabanro lao yedyi layu.

¹³ Lëscan' bzioñe'enë' ra'o ca re'ennë' cuezaro dza yeguida Jesucristo. Pues cuezaro yedaohuero dza cati uzu Diuzi di'idza' quienë' ca unë' huenë' quiero. Lëdza zaza'ra na' yeguida Diuzi quiero lënë' zî'inë' Jesucristo, ben' pte psela ra'o.

¹⁴ Pues dza na'te, dza baode, psedyin Jesús cuinnë' lao na'a yaca benë' bëti lëbë'. Cana' bënë' gutinë' ta gata' tahuen quiero. Cana' bënë' pte pselanë' quiero ta bihue Diuzi ra'o castigo quie yela' mala quiero. Lëscan' udibinë' laxta'oro cuenda gacaro ben' laxta'o yëri, gacaro ben' quienë', tzioro inaoro huero tahuen.

¹⁵ Cana' re'enda' usëdio' yaca los demás ben' quie Jesús. Reya'ala' uxela'adyo'jë' cati ruejë' tahuen, lëscan' reya'ala' tilo'jë' dyë'ëdi cati ruejë' tamala. Huu' dyabë' uzëmagajë' quio' cabë' yëbo'yaquë'.

3

Ni nan cabë' reya'ala' hue ja ben' nao xneza Jesús

¹ Yëbo' yaca ben' quie Jesús reya'ala' galejë' quie yaca ben' quie gobierno, ben' napa dyin, len quie ben' rnabë' quie yaca yedyi quieyaquë'. Reya'ala' sujë' dispuesto huejë' dyin dya'a ca mandado rue yaca ben' rnabë' quiejë'.

² Bireya'ala' udze'la'adyi'yaquë' benë'. Reya'ala' inita'lëjë' laguedyijë' dyë'ëdi huejë' tadya'a gapala'një' benë'.

³ Bigala'adyo' cabë' guca quiero dza na'. Gucaro ben' yaladyi', bigulero quie Diuzi. Guca bayëchi' gula quiero, bëro puro ta rnazin quiero. Beyula'adyi'ro bëro puro tamala, biuneziro huero tadya'a. Bezë'ro laguedyiro, bdiero laguedyiro, lëscan' bdieyaquë' ra'o.

⁴ Pero naca Diuzi ben' huen gula reyëchi'la'adyi'në' nedyë'ënë' ben' nita' lao yedyi layu.

⁵ Bireya'ala' huero pensari chi pte psela Diuzi ra'o por nun quie dan' chi bëro tadya'a. Quele por nun quie dan' chi bëro tadya'a pte pselanë' ra'o, den' yela' ben' huen quienë' beyëchi'la'adyi'në' ra'o pte pselanë' ra'o. Conlë nisa udibinë' laxta'oro becubinë'n. Lao na'a Bichi Be quienë' bënnë' quiero yela' neban cubi.

⁶ Lëzi lao na'a Señor quiero Jesucristo yu'u Bichi Be quie Diuzi lu'u guicho laxta'oro.

⁷ Cana' rue Diuzi quiero. Te beyudyi bez'izënë' quie dula' xquia quiero, na'tera gunnë' yela' naban quiero tuzioli. Lena' rbezaro gaca quiero.

⁸ Cabë' rnia' ni nacan tali. Lena' re'enda' yëbo' yaca ben' quie Jesús huejë' dyabë' galeyaquë' quia' can' rnia' cuenda huejë' tadya'a. Cabë' rnia' ni nacan huen gacalën le'e yugulule.

⁹ Bitzu'ulo' huedila huenë conlë yaca ben' rnë di'idza' tondo, ben' tzu'u huedila huenë quie yaca ben' unita' tiempote. Lëscan' bitzu'ulo' huedila huenë quie guichi ley pca'n Diuzi lao na'a Moisés. Huanitio' tiempo bibi zaca'n tzu'ulo' huedila huenë conlë leyaquë'.

¹⁰ Chi za' ben' re'en cuëchi ja partido entre yaca ben' nao xneza Jesús, reya'ala' tilo'jë' yëbo'jë' tu chopa lasa ta usanjë' bihuejë' cana'. Chi biralejë' quio', bihue'lo'jë' lato guidayaquë' gan' rdupale ruele culto.

¹¹ Claro gula nacan aoquixiyaquë', huanao xquia banapajë' lëjë', huachugubë'na quieyaquë' lao Diuzi.

Rnaba Pablo tu cule lao Tito

¹² Na' ise'ela' Artemas o Tíquico ga zulo'. Caora abla'në' ga zulo', huelo' dyabë' yeza'lo' yeguido' yedilero ciudad Nicópolis, porque abia' pensari yega'na' ciudad Nicópolis biu' zaga.

¹³ Reya'ala' gacalao' Zenas, ben' sëlë benë', len Apolos chi bi ta idziogueyaquë' ta tzu'uyaquë' neza.

¹⁴ Tahuen na' hue yaca ben' bichiro, ben' nao xneza Jesús, tadya'a gacalëyaquë' ben' bibi de quie. Cana' biten cana'zi dza rdayaquë' lao yedyi layu.

Rugapa Pablo Tito diuži

¹⁵ Yugulu ben' nita'lë në'ëdi' niga, rugapayaquë' luë' diuži. Lëscan' ugapo' duizi yaca ben' zulë luë'. Nacayaquë' amigo quiero, ben' bichiro, ben' nao xneza Jesús. Rulidza' Diuzi huela'iyane' yugulule. Amén.

Xti'idza' Diuzi
New Testament in Zapotec, Choapan
(MX:zpc:Zapotec, Choapan)

copyright © 1986 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Choapan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Choapan [zpc], Mexico

Copyright Information

© 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Choapan

© 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source
files dated 29 Jan 2022
f44721e8-d767-55bd-8bcb-f1eb4965c7c2